

Le pont aux ânes

D'après un texte anonyme du 15^e siècle

PERSONNAGES :

- 1 Un paysan
- 2 Sa femme
- 3 Dominé Dé, moine vagabond
- 4 Un bûcheron
- Son âne

Émile Noël
2 rue de la mairie
77520 Vimpelles

Devant la maison du paysan.

Le paysan arrive légèrement gris, en fredonnant. Puis :

1
Dame Niche ! Dame Niche ! Dame Niche !
Mais où es-tu donc, Dame Niche !

La femme sort de la maison de mauvaise humeur. Elle se campe devant la porte, les poings sur les hanches

Ah, te voilà !
Est-ce que la table est mise ?!
C'est l'heure de dîner !

2
Dîner ?!

1
Parfaitement , dîner !

2
Dîner avec quoi ?!
Avec les sous que tu laisses au bistrot ?!
Sac à vin !

1
Oh ! Holà, holà !
Tu devrais être plus gentille.

2
Ta maison ne fut jamais plus pitoyable.
Il ne reste ici
Ni pain
Ni miette
Ni croûte
Ni mie
Ni quoi que ce soit pour faire une soupe
Si ce n'est l'eau du puits !

1
Ce n'est pas vrai, bougre de mégère !
Avant que j'aie travaillé, il y avait des pois
Dans la cuisine.

2
De pois point.
Des fèves.

1
La belle différence !
Tu es trop fine, ma femme.
Mais pois ou fèves, fèves ou pois

Quand on a faim
Fèves ou pois, pois ou fèves
Se mangent.
2
Voilà qui est clair.
Elles sont dans la cuisine, toutes préparées.
1
Alors, apporte-les.
2
Faudrait d'abord les faire cuire.
1
Cela ne me regarde pas. Pourquoi ce n'est pas fait ?
C'est ton travail.
2
Tiens donc ?! C'est le tien !
1
Non, le tien !
2
Le tien.
1
Le tien, te dis-je !
2
Que non !
1
Que si !
2
Non !
1
Si !
2
Non !
1
Si !
2
Non !

(ad libitum)

1
Stop ! C'est le tien et tu me serviras !
2
Si ça me plait !
1
Que cela te plaise ou non
Tu serviras.

2
C'est à voir.

1
C'est tout vu.

2
Que non.

1
Que si.

2
Non.

1
Si

(ad libitum)

1
Si, si, si, si, siiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii ... !

2
Non, non, Nononononononononon li

1
Et pourquoi non, s'il te plait ?

2
Parce que cela ne me plait pas, justement.

1
Et pourquoi cela ne te plait pas ?

2
Parce que je n'ai pas envie de servir un poivrot comme toi.

1
Et pourquoi tu n'as pas envie.

2
Parce que.

1
Et pourquoi parce que ?

2
Parce que parce que.

1
Parce que parce que quoi ?

2 *trépignant*
Parce que parce que parce que !

1
Arrête de courir sur place.
Il est normal que tu fasses ce travail puisque tu es ma femme.
Et tu vas le faire aujourd'hui, sans quoi je vais te mettre une
tourlousine !

2

Une tourlousine, moi ?! Viens-y voir !
Je ne ferai rien. Le diable t'emporte !

1

Ah ! Ah, tu sais bien que femme doit servir son mari, recevoir aimablement les amis de son mari, et leur faire faire bonne chair.

2

Vraiment ! Que la vérole te ronge !

1

Holà ! Tu devrais savoir que les femmes doivent traiter gentiment leur mari et être loyales avec lui. Car il est leur seigneur et maître. Et si elles ne sont pas tout ça, c'est qu'elles sont possédées du démon.

2

Et qu'est-ce qu'elles font ?

1

Je ne sais pas. Ou plutôt si, elles font ce que tu fais et disent ce que tu dis.

2

Et alors ?

1

Et bien, je sais ce que je sais. Et je sais que

C'est écrit dans l'Évangile :

« Alouettes ne sont grenouilles

Dit le Livre des quenouilles »

Récité en langue catholique.

2

Tu m'as l'air catholique ! Et que dit ton Livre gros petzouille ?

1

Que les hommes sont les maîtres chez eux. Que c'est eux qui commandent.

2

Nom de Dieu ! Si je tenais ton bouquin, je te le mettrai en tel état qu'on le croirait passe par le cul d'un cochon. !

1

Méfie-toi, tu blasphèmes !

2

Et alors ?! Tu sais où je me la mets, ta loi ?

1

Houlàlà ! J'imagine. Mais c'est la Loi avec un grand L. On ne peut y rien changer. C'est nous qu'on est les seigneurs et maîtres. Le droit de Dieu le veut et la force l'emporte.

2

Tu penses me faire peur avec ton grand L. Je m'en torche !

Moi, t'obéir ?! Quand je serai morte, oui !

1

Veux-tu te taire, malheureuse ! Tu seras en Enfer ! Et moi, je serai brûler vif, accusé d'avoir épouser une sorcière.

2

Tant que j'aurai l'âme attachée au corps, je ne ferai rien pour toi !

1

Tu obéiras !

2

Jamais. Et ça me plairait de te voir brûler sur la place du marché.

1 *à part*

Merde, comme elle y va !

Il ne me manquait plus que ça.

Ça ne suffisait pas que le pain soit cher et le boulot rare.

Ce n'est pas assez de la pauvreté, faut que Belzébuth soit chez moi sous les traits de ma femme, pour me faire bisquer.

Qui sinon lui oserait parler comme ça du grand L.

haut brusquement

Tu obéiras !

2

Eh non.

1

Je te dis que tu obéiras.

2

Je te dis que non.

1

Je te dis que si.

2

Non !

1

Si !

(ad libitum)

1

Stop, stop it ! Tu obéiras !

2

Demain !

Demain, on lui obéira à ce patapouf, plein comme une barrique.

1

C'est ça. Va tirer du vin.

2

Il est tout tiré.

1

Apporte le diner.

2
Il n'est pas cuit.
1
Allons des pois.
2
Ils sont encore dans la cosse.
1
Alors des fèves.
2
Elles trempent.
1
Bougre de bougre !
Ce sont des créatures du Diable les femmes qui s'entêtent de la
sorte ! Plus de doute.
2
Va donc frapper les fesses de tes valets.
1 *à part*
J'en n'ai pas.
Me voilà bien ! Je ne sais plus quoi lui dire. Pauvre et mal servi.
Pourtant dit un vieux proverbe : « Besoin fait la vieille trotter ».
Qu'est-ce ça veut dire ?
Je ne voit rien d'autre à faire que de lui taper dessus, car je suis à
bout de tout.

Hurlant

Allons ! Aurai-je des pois ?!!
2
Il ne reste qu'à les mettre dans le pot.
1
Elle me nargue ! Alors, qu'est-ce t'attends ?!! Elle veut me mettre
en rage !
Sur mon honneur de mâle, Dieu m'aide, je vais porter remède à ça !
2 *menaçante à son tour*
Quand ?
1
A ... A ... Avant longtemps.
2 *avec un balai en mains*
Tiens, je te crains
1
Et moi donc.
Pas plus qu'un enfant de 10 ans.
2
Tu cherches bagarre ?! Viens-y voir.
Je t'attends, j'ai pas peur.

1
Moi non plus.

Il fonce sur elle. Elle lève le balai. Il recule prudemment.

Bon, il ne me convient pas d'agir comme ça tout de suite.

pour lui, comme pour se justifier

Satan la protège, ça se voit.

2
Je ne te crains pas.

1
Moi non plus, je te le dis et redis.

2 fait des moulinets avec son balai, elle peut aussi lui lancer toutes sortes d'objets

Sac à vin ! Fainéant ! Outre pleine !

Ringard ! Ivrogne ! Bon à rien ! Suceur de bouteilles !

1 *prend le large*

Houlàà ! Faut mieux mettre de la distance entre nous et cette furie.

**

*

Le chemin qui passe devant la maison.

Le paysan s'est éloigné précipitamment.

La voix de la femme qui s'estompe progressivement.

2
Trouillard ! Méchant drôle ! Vieux tonneau vermoulu !

Sac à vinaigre ! Boisseau de puces ! face de carême !

Que l'alcool te perce les boyaux ! Rogaton plus peureux qu'un lièvre et plus fainéant qu'une limace !

1 *arrêté, s'assoit appuyé contre un arbre, par exemple*

Ah, enfin un peu de calme.

Quelle bonne femme ! Tête de lard ! Elle débobine sans arrêt des trucs et des machins. On ne peut plus réfléchir une seconde. Du blablabla qui n'a pas de sens.

Aussi vrai que je suis à jeun, elle a le Diable dans sa culotte.

Oh mais, ça va pas se passer comme ça. Je te m'en va te l'exorcisée !

Mais je vais pas pouvoir tout seul. Faut que je me fasse aidé. À qui m'adresser ? Au curé ? J'y crois pas. Inutile. Tout juste capable de boire son vin de messe.

**

.....

*

Le moine Dominé Dé, peut avoir assisté, en cachette, à toute la scène, et intervenir maintenant au moment opportun. Il s'éloigne en douce, pour revenir aussitôt, faisant mine d'arriver, venant de loin

3 (Dominé Dé)

Yo so la persona proudenté

Acouchat a nostré amanté

Jam de tanti quanté

In amorianté vallenté.

1

Oh, qu'est-ce que je vois dans le sentier, venant par ici, !

Un homme de très sainte apparence.

3 arrivant

Je suis le sage illuminé par l'amour de Dieu

Ipsa facto

Seul parmi les hommes

J'ai déjà un pied dans la vallée du paradis.

1

Il parle d'or.

C'est Dieu qui le met sur mon chemin

Aussi je vais lui demander conseil.

3

De tous ceux qui ont la maleprise du Diable

Qui sont envoûtés

Possédés

Pas un que je ne puisse sauver

Illico presto

Comme le parfait croyant doit servir

Ainsi que Dieu et l'Église le commandent en leur devise.

1

C'est Messire Dominé Dé !!

3

Suivez les instructions d'un maître !

Il vaut mieux avoir affaire au Bon Dieu qu'à ses Saints !

Apprenez donc de lui ce que vous devez

Sans aller plus loin ...

1 réjouis

C'est Messire Dominé Dé !!

3

... pour moins cher que le prix d'une messe chez le desservant du

village ...

.....

1

C'est Messire Dominé Dé !!
... car moi je possède la science infuse
De Dieu lui-même.
Je suis possesseur de secrets extraordinaires
Je suis el Maestro Dotoré
Qui connaît tout !

1

C'est Messire Dominé Dé !!

3

Je viens des frontières de Calabre
Le pays de tous les Diables
Dès qu'ils ont vu Messire Dominé Dé
Et sa poudre d'escampette
Ils se sont enfuis dans leurs Enfers
Ipsa facto saupoudrum rectum !

1

Quand je vous disais que c'était Messire Dominé Dé
De réputation universelle !
Ah ! Monsieur ! Soyez le bienvenu !
Que je suis heureux de vous rencontrer !
Aussi je vais
Sans aller plus loin
Vous demander conseil
Pour l'amour de Dieu.

3

Cogito ergo sum sonnante.

Il tend la main, le paysan lui donne une pièce

Que veux-tu ? Je t'écoute.

1

J'ai besoin ...

3

Penuria pauperitas pauperitatis
À la verita veritatis
Est verbo de necessitat.

Il tend la main, le paysan lui donne une nouvelle pièce

Or donc frater, dis ce que tu veux.

*Il arrache la bourse des mains de l'homme qui la récupère
immédiatement*

.....

1

Ah monsieur ! Pour votre peine
Je suis bien content qu'il m'en coûte encore une pièce.

*Il a rangé prudemment sa bourse et fait miroiter sa troisième pièce
aux yeux de Dominé Dé*

3

Oh frater ! Favelle mi
Et je te conseillerais bien.

1

Eh bien voilà.

Il lui donne la pièce

J'ai dans ma maison un Diable
Oui Monsieur, un Diable
Un vrai Diable par ma foi.
Je vais mourir s'il n'est conjuré
Et ce Diable, Monsieur
Ce Diable c'est ma propre femme !
Elle a juré Satan
Les Papes et les Rois
Qu'elle ne fera jamais rien pour moi
Et qu'il faut que ce soit moi qui serve
Batte le grain
Vane
Et patati et patata
Enfin tout quoi !

3

Argumentum baculinum ! Pugnare calcibus !
Va-t-en voir au Pont aux ânes.

1

Et pis encore, Monsieur
Il faut que je tire l'eau du puits
Si je veux qu'on mette la soupe au feu
Et je dois faire tremper les fèves
Si je veux qu'on en mange !

Enfin

Elle crie tous les matins
Qu'elle ne fera ni lit ni couche
Ni rien de rien !

1

Argumentum baculinum ! Pugnare calcibus !
Va-t-en voir au Pont aux ânes.

.....

3
Le Diable m'emporte, Monsieur
Si ma femme me respecte plus qu'un chien galeux
Bien que je ne veuille pas en dire de mal
Et vous requiers bouche cousue
Mais vous le saurez bien un jour
Elle est plus fourbe que le traître Ganelon, fils de Judas.

3
Va-t-en voir au Pont aux ânes.
Tu y verras ce qu'il faut faire.

1
Ce sont peut-être choses profanes ou, pire, maudites
Qu'on y voit ?!

3
Va-t-en voir au Pont aux ânes.
Te dis-je !

1
Pour y voir des faucons ...

3
Le Pont aux ânes !

1
... voler au-dessus de nos têtes ?!

3
Basta !
Le Pont aux ânes, le Pont aux ânes !
Tu y verras ce qu'il faut faire !

1
Eh bien, pour vous faire plaisir, Messire
Je vais aller voir ce que font les ânes
Ou ce qu'on leur fait
Sur ce Pont.

3
Basta tant qui debet suffire ...

Le moine s'en va. Le paysan réfléchit

1
Verbo necessitat
Debet suffire
Pont aux ânes
Voir ce qu'il faut faire ...
Que peut-il bien se passer sur ce Pont ?
Basta
Debet suffire
Faut y aller voir

.....

Messire Dominé Dé ne donne que de bons conseils
Debet suffire
Et ma femme a
Par ma foi
Trop forte tête.
Allons en route debet suffire
Le Pont aux ânes est au bout de ce sentier.

Il marche

**

*

Le pont aux ânes.

Le paysan arrive

1
Ah, voilà.
Observons.
...
Plus j'observe plus je vois
Rien
Rien qui puisse me renseigner
Plus je vois rien
Et plus je pense
Plus je pense
Et plus je tremble
Plus je tremble d'en être pour mon argent.
Cogito la grosse somme !

**

*

*Un bûcheron suivi de son âne se dirige vers le Pont. Au moment de la franchir l'âne s'arrête brusquement.
L'âne - c'est un acteur grossièrement déguisé - peut transporter des paquets ou tirer une charrette de pacotille.*

4 (Le bûcheron)
Allons Nolly, sus !
Sus Nolly sus !
Hue, mais hue donc !
Allons tire !

L'âne fait mine de se détourner

.....

Ah ! Le Diable doit s'en mêler
Tant tu me donnes du mal !
Allons tire ou que les loups t'étranglent !

L'âne essaye de reculer

1 *commentant pour lui la scène*
Oh, il n'avancera pas.
4
Allons sus Nolly sus !
Tire en avant tire !

L'âne s'arc-boute

1
Oh son âne est bien arrêté
4
Hue ! Hue donc !
Oh ! Que la gale te pèle les naseaux
Vois pourtant comme le chemin est facile.

L'âne s'assied sur une pierre

Décidément il ne veut rien entendre. Vas-tu marcher oui ou non ?!

L'âne s'essuie le front avec une de ses pattes, puis s'accoude au parapet du Pont, la tête appuyée sur ses deux sabots avant

1
Son âne est aussi têtu que ma femme.
4 *très gentiment*
Allez Nolly, sois gentille.
Je te dis vous.
Avancez par Notre Dame
Après je vous mènerai pâître et vous aurez un bon picotin

L'âne fait « non » de la tête et affiche un air supérieur

1
Elle n'en fait pas plus pour son maître
Que ma femme n'en fait pour moi.
4 *en colère cette fois*
Hue donc !
De par le Diable qui t'habite

.....

Puisque que j'ai ce bâton de hêtre
Je vais t'en caresser les côtes !!
Alors tu avanceras malgré tout !
Allez ! Trotte Nolly trotte !

Il frappe à tour de bras

1
Vrai
Comme vous y allez !

*L'âne a tenté de résister un temps, mais il franchit le Pont d'un
coup et se sauve en se frottant les côtes*

4
C'est ça
Trottez Nolly trottez
Vous avez trouvé votre maître.

À la cantonnade

Hommes mariés, notez-le bien
Tout vous est expliqué par ce moyen
Il suffit d'un bâton que l'on nomme BESOIN

*L'âne est revenu pour écouter ce que dit son maître. Celui-ci lève
son bâton*

Allez Allez Nolly trottez !
Et vite !

*L'âne se sauve à nouveau pour éviter les coups qui risquent de lui
pleuvoir sur l'échine. Le bûcheron sort à sa suite en riant fort.*

**

*

Le paysan, resté seul, se gratte la tête, dubitatif

1
Ah ça ?!
Suffit-il d'un bâton de hêtre
Pour exorciser ma femme
Par les côtes ?!
Oh oh oh ! Notre Dame !
Je crois que vous allez bientôt vous sentir de la fête

.....

Suis-je bête !
Voilà ce que je devais savoir
Ce que voulait m'indiquer Messire Dominé Dé
Ou je ne comprends rien de rien.
Saint d'aujourd'hui je veux en avoir tantôt la preuve !

Il ramasse un gros gourdin

Bois de hêtre que voilà
Je te baptise
BESOIN

Il le baptise

Ainsi bénit, tu serviras l'office.

Il retourne chez lui en fredonnant.

**

*

De nouveau, la maison du paysan.

1
Hè ! Hola !
Hola quelqu'un !
N'y a-t-il personne à la maison ?!
Vite qu'on me serve à dîner !

La femme arrive

2
Et pourquoi crier si fort ?!
Méchant rigolo
Les fèves sont toujours à tremper.

1
Oui oui oui
Mais j'ai été au Pont aux ânes
Où j'ai appris u tour de maître.
Allons sus
Sus ma femme sus
Dépêchez-vous de me servir
Au doigt et à l'œil.

2
De te servir

.....

Toi
Méchant trainglot !
Mon dos !

1

Oui t'as raison, on va le voir.
Mais je vous conseille
De ne plus avoir de mots aussi dangereux.

2

Pourquoi, gentil grigou ?

1

Allez assez de tchach !
Allons sus sus !
Allez au vin
Lavez les gobelets
Mettez la table.

1

Doux Jésus, vous plaisantez ?!
En quel honneur ?

1

Je vous ai déjà défendu de parler de la sorte.

2

Pourquoi ?

Tendre couillon ? !

1 *parle en douce à son bâton*

Remplit bien ta mission

Oh mon joli BESOIN.

2

Hein, hé dis pourquoi ?!

1

Mais pour ce gros bâton de hêtre
Avec quoi
Je vous caresserai les os.

Il la frappe à tour de bras

2

Ooooooh ! Mes reins !!

Mon dos !

Arrêtez ! Arrêtez !

Au secours ! À l'assassin ! Au meurtre ! Au feu ! Au voleur !

Holà arrêtez donc !

Traître bourreau !

1

Ah ah ah ! Ferez-vous tremper les fèves ?

2

.....

Oui oui
Je vais les préparer.
1
Ferez-vous cuire la soupe ?

2
Oui
Je vous le promets
Je vais allumer du feu.

1 *à part*
Ça marche, Dieu m'assiste le Diable s'est enfui
Il embrasse son gourdin
Merci mon gros BESOIN

À haute voix, criant presque

Ah ah ah ! J'ai été au Pont aux ânes
Où j'ai appris comment
On doit
Conduite les bourrique !

2
Pardonnez-moi !
Au nom de Dieu
Et je ferai tout ce que vous voudrez.

1
Sus sus
Trottez vieille trottez !

2
De grâce !
Épargnez mes côtes

1
Trottez vieille trottez trottez !

2
Vos bottes seront décrottées, vos souliers seront cirés
Je ferai chauffer votre bain.

1
C'est bien vieille
Trottez trottez
Et n'oubliez pas de servir
Quand BESOIN sera.

À son bâton en le baisant

Merci merci, ne me laisse pas tomber.

Quittant son personnage, la femme s'adresse aux spectateurs :

2
Nobles dames qui êtes ici présentes
Souvenez-vous de ceci
Le Pont aux ânes en est témoin
« BESOIN fait la vieille trottez ».

Pareillement, le paysan s'adresse aux spectateurs :

Adieu mes seigneurs
De près ou de loin
Qui avez bien voulu nous écouter
Si votre femme est un démon
Souvenez-vous du Pont aux ânes
Qui vous enseigne
Qu'un gourdin bien baptisé
Fait toujours la vieille trotter.

Ainsi fini la joyeuse farce
Excusez les fautes de l'auteur.

*

